

# BYRRRH

**VIN TONIQUE et APERITIF**  
 RECOMMANDÉ AUX FAMILLES — VENTE EN 1912: 11,000,000 DE BOUTEILLES  
 L. VIOLET, - THUIR, FRANCE

Agents: **PAUL GELPI & SONS, New Orleans**

# BYRRRH

### Our French Lesson

#### AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abeyille qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

#### NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day.

In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed:

(1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students,

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

#### LA CLASSE.

Charles: Bonjour, Emile, où allez-vous donc ce matin ? — Emile: Je vais à l'école. — C. Mais il n'est encore que huit heures et demie; nous avons le temps de causer un peu.

E. Alors, accompagnez-moi, nous causerons en marchant. — C. C'est cela.

Est-ce toujours M. Muller qui est votre professeur d'allemand ? — E. Oui, c'est toujours lui. Le connaissez-vous ? — C. Je l'ai vu plusieurs fois, mais je ne lui ai jamais parlé. On dit qu'il va quitter.

E. Qui vous a dit cela ? — C. Georges. Il est venu me voir hier soir. — E. Eh bien, Georges ne vous a pas dit la vérité; M. Muller a été engagé pour une autre année. Il l'a dit lui-même en classe. — C. Georges raconte toujours des histoires semblables; je ne croirai jamais plus ce qu'il me dira.

C. Vous prenez aussi des leçons d'anglais, n'est-ce pas ? — E. Oui, mais je n'aime pas cette langue. — C. Et pourquoi pas ? — E. Parce que la prononciation n'est pas trop difficile. En anglais chaque voyelle a plusieurs sons différents et bien des lettres sont muettes.

C. Mais comment trouvez-vous la grammaire anglaise ? — E. Elle est expressivement facile. Il n'y a presque pas de règles. — C. Depuis combien de temps prenez-vous des leçons d'anglais ? — E. Depuis six mois. — C. Parlez-vous un peu ? — E. Je parle assez pour me faire comprendre.

C. Pouvez-vous vous faire comprendre en allemand ? — E. Oh! non, pas encore; je n'étudie pas depuis assez de temps. — C. Votre professeur vous laisse-t-il parler français dans les classes d'anglais ? — E. Non, il nous oblige à parler anglais tout le temps; excepté pour les leçons de traduction.

C. Alfred, qui est dans votre classe, fait-il beaucoup de progrès ? — E. Non, très peu, il est très paresseux et a une mauvaise mémoire; souvent le professeur lui répète deux ou trois fois le même mot et cinq minutes après il l'a oublié. — C. Mais vous l'école et il faut nous préparer. Venez-vous me voir cette après-midi ? — E. Non, cela me sera impossible, car je n'aurai pas le temps. J'ai mes leçons à étudier. — C. Vous donnez-t-on des exercices à écrire à la maison ? — E. Quelque-fois, mais souvent on nous donne des morceaux à apprendre par cœur.

Voilà neuf heures (nov-or qui sonnent); à demain alors. — C. Au revoir.

The class-room. Good-morning. Pronounce: ov allai voo doh s'mattai? Where are you going this morning? Done (doh-oh) or doh'k in a question is an expective denoting a little surprise, like the English "Why!" in: "Why! where are you going?" — Oh allez-vous donc? — Why! what are you doing? — Que faites-vous donc? — Why! what is the matter with you? — Qu'avez-vous donc? In a command, it serves to emphasize, like do in English: "Do open the door." — Ouvrez donc la porte. — Do come in. — Entrez donc. In an assertion, done (doh'k) means consequently: "It rains, consequently I shall not go out — Il pleut, donc je ne sortirai pas. — I am tired, consequently I shall go to sleep — Je suis fatigué, donc je me coucherai." It is only half past eight o'clock. Ne...que only. "We have the time to chat a little (noos-avvoh l'tah' d'kohsai à

(pb). The English time must be translated: to by temps in expressions like: "I have the time to..." = J'ai le temps de... — I have much time = J'ai beaucoup de temps, etc. — A long time = longtemps. 2o by heure in "What time is it?" = Quelle heure est-il? — By this time = A l'heure qu'il est. 3o by fois in "One time (once), two times (twice), three times, etc., une fois (in fwah), deux fois (ds fwah), trois fois (trwah fwah), etc. — Once upon a time there was... — Il y avait une fois... (illy avvait) in fwah." "Well then (allor). "All right (sai slah). "Still (too-zhoor). "To know, to be acquainted with. Present: je connais (shü künnai), il connaît (il künnai), nous connaissons (noo künnessoh) vous connaissez (voo künnessai), ils connaissent (ill künnés); past: j'ai connu (künnü). "They say that he is going to leave (oh' dee kill vah kittai). "Did not tell you the truth (vai-rittai). "He said so himself (ill lah dee lwee maim). "Georges is always telling such stories (shorah racoh' t too-zhoor daiz -iss-twahr sah' blabl). "I shall not believe any more what he will tell me (shü nü krwah-rai zham-mai plü' s' kill mü deerah). Croire (krwah), to believe. Present: je crois (shü krwah), nous croyons (noo krwah-yoh'), vous croyez (voo krwah-yai), ils croient (ill krwah); past: j'ai cru (krü). "The pronunciation of it. "Many (byai dai). "Silent (mü-ett). "How do you like it, how do you find (too-vai-vo). "Exceedingly, very much (sh-ess-siv-mah'). "Hardly any rules (press' pah d-raigi). "For how long, lit. since how long a time do you take English lessons. "I speak well enough to make myself understood (shü parri assai poor mü fair koh' prah' dr). "Not yet (pah-ah' kor). "I have not studied long enough (shü net-tüde pah düp-pweez assai d'tah'). "Does your teacher let you... (voo laiss till). "All the time (too l-tah'). "With the exception of the... (eck-septai poor). Translation (trad -duks-yoh'). "Progress (pro-grai). "Lazy (pah-ressö). "He has a poor memory (illah ün mohvaiz mai-mwah). "Five minutes later he has forgotten it (sai minüt aprai illah oob-lee-yai). "We must part (ill foh noo sep-pah-rai). "Afternoon (app-rai meede). "Pieces to learn by heart (dai morsohz ah apprah' dr pah kor). "It is striking nine (voahlah nov-or kee sü). "I shall see you to-morrow then (ah d-mai allor). "Good-bye (oh r-voahr).

**Si votre sang est pur  
 Votre santé est parfaite**

Si vous avez une maladie du sang ou de la peau, ne remettez pas à plus tard, mais envoyez-nous votre ordre

**AUJOURD'HUI  
 The Hot Springs Remedy**

"Le remède des Sources Chaudes" est un remède complet et positif pour

LA SYPHILIS, L'ACNE, L'ECZEMA, L'ERYSIPELE, L'ACNE, LE PALUDISME, LE RHUMATISME

Et toutes les autres maladies de la peau et du sang

Les médecins des Sources Chaudes l'appellent le roi des remèdes pour la Peau et le Sang

Traitement entier—Cinq Bouteilles, \$18.00  
 Une seule bouteille, \$5.00

NOUS PRÉPARONS UN REMÈDE SPÉCIAL A CHAQUE MALADIE

Faites nous part de vos maux. Toute correspondance strictement particulière

**Hot Springs Medicine Co.**  
 803 1-2 Central Avenue, Hot Springs, Ark.

**F. A. BRUNET**  
 IMPORTATEUR DIRECT  
 HORLOGER, BIJOUTIER, JOAILLER

313 RUE ROYALE 313

ALLIANCES ET BAGUES DE MARIAGE EN TOUT GENRE.

La Seule Grande et Unique Maison Française à la Nouvelle-Orléans.

Venez visiter et vous rendrez compte par vous-même du bas prix de mes marchandises pour lesquelles je défie toute concurrence.

Les ordres de la campagne sont sollicités.

PHONE MAIN 4360.

**CHARBONS**  
 COKE POUR GAZ ET FONDERIE

**W. G. COYLE & CO., Inc.**  
 337 RUE CARONDELET  
 PHONE MAIN 2126

La Compagnie d'Assurances Liverpool & London & Globe

A cherché pendant ses cinquante années de service aux Etats-Unis à réaliser la définition du mot assureur, à savoir: "Rendre certain ou garantir." Toutes personnes en réclamations pour pertes, assurées dans cette Compagnie et atteintes par les sérieux conflagrations qui ont eu lieu dans ce pays-ci et dans d'autres, attesteront volontiers, croyons nous, le sentiment de sécurité que leur a fait éprouver la possession de nos polices et la satisfaction que leur ont donnée nos règlements.

**SANTAL MIDY**  
 CAPSULES  
 SOULAGE EN 24 HEURES

VAPEURS

**LIGNE FRANÇAISE**  
 COMPAGNIE GENERALE TRANSATLANTIQUE  
 LIGNE DIRECTE AU HAVRE, PARIS (FRANCE)

Départ de New York, tous les mercredis à 10 heures du matin.

LA TOURNAI, 22 juillet.  
 LA SAVOIE, 29 juillet.  
 LA LOIRAINNE, 5 août.  
 LA PROVENCE, 12 août.  
 FRANCE (circul), 19 août.  
 LA SAVOIE, 26 août.

Départ spécial les samedis de New-York.

ROCHAMBEAU, 6 août.  
 CHICAGO, 20 août.  
 LA TOURNAI, 2 septembre.

Vapeur à double hélice.  
 Vapeur à quadruple hélice  
 Agence générale, 19 rue State, N. Y.

Nouvelle-Orléans-Havre-Corunna-Havre

S. S. CALIFORNIA, 22 JUILLET.

Passage de cabine.....\$82.00  
 Passage d'entrepont.....\$52.00

FRANK J. ORFILA,  
 Agent Général du Sud.  
 No. 202 rue Commune, Bâtisse Neenan  
 100222-1-1

**The N. O. Bee Publishing Co., Ltd.**  
 323 Chartres Street NEW ORLEANS

SPECIALITÉ DE  
**TRAVAUX EN FRANÇAIS**

TRADUCTIONS EN:  
 Français, Anglais, Espagnol, Italien, Allemand et Hollandais

**The New Freedom**  
 (LA NOUVELLE LIBERTÉ)

Par son Ex. WOODROW WILSON  
 Président des Etats-Unis

Ce livre vous apprendra à connaître l'homme vrai qu'est votre Président

3ème Grande Edition, Net \$1.00

EN VENTE CHEZ  
**Adrien Rémond**  
 232 RUE BOURBON 232  
 EN VILLE

Doubleday, Page & Co.,  
 307 N. Y.

**BUREAU DE PLACEMENT**  
 SYLVAIN VIDALAT  
 214 EXCHANGE ALLEY

Chambres garnies de premier ordre.  
 Prix modérés.

**OUVERT TOUT LA NUIT**

**UNE GRANDE USINE AUTOMOBILE D'UN MILLION DE DOLLARS VA ÊTRE INSTALLÉE À LA NOUVELLE ORLEANS, LOUISIANE.**

**Southern Automobile Manufacturing and Supply Company**  
 OF NEW ORLEANS, LA.

J. BART DAVIS, Président. A. C. VREELAND, Vice-Président.  
 JOHN MERKL, JR., Secrétaire.

Divisé en 10,000 actions, valeur au pair, \$100.  
 CAPITAL ..... \$1,000,000.00

Bureaux Temporaires, No. 410, Bâtisse Wells-Fargo.  
 Téléphone Main 953.

Organisée le 22 juin 1914. Charte prête à être publiée.

**Le Meilleur Placement du Vingtième Siècle**

Plus de 1,000 actions ont été souscrites à la première réunion d'actionnaires. Le reste sera mis en vente comme suit:

La totalité des 1,000 actions sera divisée en cinq séries de 20 pour cent chacune.

Les premiers vingt pour cent seront vendus au pair.

Les deuxièmes vingt pour cent seront vendus 5 pour cent au-dessus du pair.

Les troisièmes vingt pour cent seront vendus 10 pour cent au-dessus du pair.

Les quatrièmes vingt pour cent seront vendus 15 pour cent au-dessus du pair.

Les cinquièmes vingt pour cent seront vendus à 20 pour cent au-dessus du pair.

Plus de la moitié de la première issue a été déjà souscrite, et on donnera la préférence aux habitants de la Nouvelle-Orléans pour celles qui restent.

Sept Etats nous ont donné l'assurance de leur aide, et nous placerons ces actions à la disposition de tous ces capitalistes. Les premiers venus seront aussi les premiers servis. Les premiers actionnaires auront gagné 20 pour cent sur leur investion dès le moment où la dernière action aura été vendue.

Regardez le dividende extraordinaire qui a été déclaré l'année dernière par une certaine usine d'automobiles (dix millions) et voyez par cela les avantages naturels que cette compagnie aura sur tous ses concurrents, ce qui lui permettra de faire autant.

Et maintenant, vous tous qui prénez la Nouvelle-Orléans, on dit que notre ville a besoin de grandes usines. Qu'allez-vous faire pour celle-ci?

Nous faisons nos affaires nous-mêmes, sans promoteurs étrangers; regardez notre développement, il est prouve contre les dénigrement intéressés.

Prenez avantage du placement le plus avantageux du vingtième siècle. Il reste moins de 1,000 actions pour leur vente au pair, et à moins que vous ne profitiez de l'offre que nous faisons, il vous faudra payer de 5 à 20 pour cent au-dessus du pair. Prenez avantage de cette première émission d'actions que nous vendons au pair, et envoyez le coupon ci-dessous tout de suite.

**Southern Automobile Mfg. & Supply Co.,**  
 No. 410 Wells Fargo Building,  
 New Orleans, La.

Messieurs:

Veuillez prendre note de mon nom pour la souscription de ..... actions d'une valeur au pair de 100 dollars payable 20 pour cent au comptant et 20 pour cent par mois, ou tout au comptant, à ma volonté; je serais heureux de recevoir vos prospectus et autres informations.

Nom .....

Adresse .....

Ville .....

Etat .....

Daté en signé ce ..... jour de ..... 1914.

**THE NEW FREEDOM**  
 WOODROW WILSON

3ème Grande Edition, Net \$1.00

EN VENTE CHEZ  
**Adrien Rémond**  
 232 RUE BOURBON 232  
 EN VILLE

Doubleday, Page & Co.,  
 307 N. Y.

**D. MERCIER'S SONS**

Les marchands renommés par la modicité des prix de leurs articles et la loyauté dans leurs transactions commerciales.

Vêtements confectionnés, Chapeaux et Articles de Toilette pour messieurs et enfants

Le magasin est ouvert le samedi soir jusqu'à dix heures et ferme le dimanche. Coin des rues Dauphine et Bienville, à deux blocs de la rue du Canal. Sans Dénier.

**HOTEL ENDICOTT**  
 COLUMBUS AVENUE, 81st to 82nd STS.  
 NEW YORK CITY.

L'ENDICOTT, hôtel renommé, et le rendez-vous de la bonne société se trouve admirablement situé, entre le Parc Central et Riverside.

Chambre ..... \$1.00  
 Chambre avec bain ..... 1.50 et au-dessus

Les prix du Restaurant sont de 60 pour cent inférieurs, à ceux des meilleurs hôtels de la Ville.

On jouit dans cet hôtel de la température la plus agréable.

Demandez le plan colorié de la Ville.

**THE NEW FREEDOM**  
 WOODROW WILSON

3ème Grande Edition, Net \$1.00

EN VENTE CHEZ  
**Adrien Rémond**  
 232 RUE BOURBON 232  
 EN VILLE

Doubleday, Page & Co.,  
 307 N. Y.